

Минобрнауки России

Бузулукский гуманитарно-технологический институт (филиал)  
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего образования  
**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра педагогического образования

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

ДИСЦИПЛИНЫ

*«Б.1.Б.27 Профессионально-ориентированный иностранный язык»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

23.03.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов

Сервис транспортных и технологических машин и оборудования (нефтегазодобыча)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Заочная

Год набора 2019

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Педагогического образования

наименование кафедры

протокол № 5 от "22" 01 2019г.

Первый заместитель директора по УР

  
подпись

Фролова Е.В.  
расшифровка подписи

Исполнители:

Старший преподаватель  
должность

  
подпись

Захарова Е.А.  
расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки  
23.03.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов

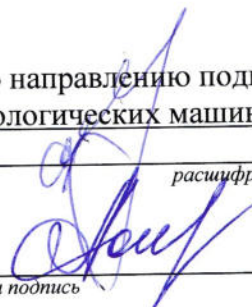
код наименование

личная подпись

расшифровка подписи

Заведующий научной библиотекой

личная подпись



Лопатина Т.А.

расшифровка подписи

© Захарова Е.А., 2019  
© БГТИ (филиал) ОГУ, 2019

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель** освоения дисциплины: развитие профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции студентов, включающей в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, стратегическую и другие виды компетенций, способствующих профессиональной самореализации в научно-исследовательской деятельности и осуществлении профессионального иноязычного общения.

### **Задачи:**

- поддержать ранее приобретённые навыки и умения иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- совершенствовать умения во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) и формах речевой коммуникации с учетом профессиональной направленности иноязычной коммуникации;
- формировать профессиональный тезаурус, обучение составлению терминологических словарей и пользованию разнообразными справочными ресурсами;
- развить коммуникативные стратегии реализации письменной иноязычной коммуникации в соответствии с принятыми международными правилами оформления научно-исследовательского продукта;
- развить и совершенствовать умения и навыки самостоятельной работы с аутентичными иноязычными источниками.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.3 Иностранный язык*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.2 Конструкция и эксплуатационные свойства транспортных и транспортно-технологических машин и оборудования*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

| Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций  | Формируемые компетенции   |
|--|---|
| <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- специфику артикуляции звуков, интонации и ритма нейтральной речи в немецком языке, особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации;</li><li>- лингвистический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, необходимого для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;</li><li>- особенности дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и др.);</li><li>- свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы;</li><li>- основные способы словообразования;</li><li>- основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи и обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при устном и письменном общении;</li></ul> | ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия |

| Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций  | Формируемые компетенции |
|--|-------------------------|
| <p>- культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета.</p> <p>- лексический и грамматический материал для понимания и анализа текстов по профилю.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- использовать транскрипцию;</p> <p>- применять лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях официального и неофициального, диалогического и монологического общения;</p> <p>- вести диалогическую и монологическую речь в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, основы публичной речи (устное сообщение, доклад);</p> <p>- понимать устную речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации;</p> <p>- извлекать необходимую информацию из различного вида текстов (текстов по профилю специальности).</p> <p>- извлекать необходимую информацию из различного вида текстов (текстов по широкому и узкому профилю направления).</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- навыками оформления речевых высказываний обиходно-литературного стиля, официально-делового стиля, стиля художественной литературы, научного стиля;</p> <p>- лексическим минимумом общего и терминологического характера;</p> <p>- навыками получения необходимой информации, находящейся в открытом доступе (из специализированного журнала, сайта в интернете и т.д.);</p> <p>- основами частной и деловой переписки и оформлением стандартных речевых произведений (аннотация, реферат, тезисы, биография).</p> <p>- навыками получения необходимой информации, находящейся в открытом доступе (из специализированного журнала, рекламы, сайта в Интернете и т.д.).</p> |                         |

## 4 Структура и содержание дисциплины

### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц (108 академических часов).

| Вид работы  | Трудоемкость, академических часов |             |
|---|-----------------------------------|-------------|
|   | 3 семестр                         | всего       |
| <b>Общая трудоёмкость</b>   | <b>108</b>                        | <b>108</b>  |
| <b>Контактная работа:</b>   | <b>12,5</b>                       | <b>12,5</b> |
| Лекционные занятия (ЛЗ)   | 4                                 | 4           |
| Практические занятия (ПЗ)   | 8                                 | 8           |
| Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)   | 0,5                               | 0,5         |
| <b>Самостоятельная работа:</b>  | <b>95,5</b>                       | <b>95,5</b> |
| - выполнение контрольной работы;  | +                                 |             |
| - самостоятельное изучение разделов;  |                                   |             |
| - самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий); |                                   |             |
| - подготовка к практическим занятиям;   |                                   |             |
| - подготовка к рубежному контролю и т.п.)   |                                   |             |

| Вид работы   | Трудоемкость, академических часов |       |
|--|-----------------------------------|-------|
|  | 3 семестр                         | всего |
| <b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b> | <b>диф. зач.</b>                  |       |

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

| № раздела | Наименование разделов                                      | Количество часов |                   |    |    |                |
|-----------|--|------------------|-------------------|----|----|----------------|
|           |  | всего            | аудиторная работа |    |    | внеауд. работа |
|           |  |                  | Л                 | ПЗ | ЛР |                |
| 1         | Из истории автомобилестроения                              | 24               | 2                 | 2  |    | 20             |
| 2         | Виды транспортных средств                                  | 24               | 2                 | 2  |    | 20             |
| 3         | Добыча нефти в ФРГ   | 22               | -                 | 2  |    | 20             |
| 4         | Альтернативные источники топлива. Защита окружающей среды. | 38               | -                 | 2  |    | 36             |
|           | Итого:   | 108              | 4                 | 8  |    | 96             |
|           | Всего:   | 108              | 4                 | 8  |    | 96             |

#### 4.2 Содержание разделов дисциплины

**Раздел № 1. Из истории автомобилестроения.** *Комментарий к теме. Lexikalische und bedingte Redeübungen.*

**Раздел № 2. Виды транспортных средств.** *Комментарий к теме. Lexikalische und bedingte Redeübungen.*

**Раздел № 3. Добыча нефти в ФРГ.** *Комментарий к теме. Lexikalische und bedingte Redeübungen.*

**Раздел № 4. Альтернативные источники топлива. Защита окружающей среды.** *Комментарий к теме. Lexikalische und bedingte Redeübungen.*

#### 4.3 Практические занятия (семинары)

| № занятия | № раздела | Тема  | Кол-во часов |
|-----------|-----------|---|--------------|
| 1         | 1         | Трехколесное транспортное средство. Рудольф Дизель и его изобретение. | 2            |
| 2         | 2         | Виды ТС: PKW; LKW; KOM  | 2            |
| 3         | 3         | Добыча нефти с платформы  | 2            |
| 4         | 4         | Защита окружающей среды.  | 2            |
|           |           | Итого:  | 8            |

#### 4.4 Контрольная работа (3 семестр)

- Спишите. Определите, какой порядок слов употреблен в данных предложениях. Подчеркните подлежащее и сказуемое, предложения переведите.
  - Der Betrieb erzeugt verschiedene Maschinen.
  - Seit diesem Jahr sind wir Studenten.
  - Während der Stunde übersetzten die Studenten neue Texte.
  - An der Werkbank liegt das Werkzeug.
- Употребите подходящие вопросительные слова в следующих предложениях. Переведите.
  - ... unsere Hochschule gegründet?

- b) ... Fächer studieren die Studenten des 1. Studienjahres?  
 c) ... ist seine Freundin von Beruf?  
 d) ... befindet der BRD?  
 e) ... gehst du nach dem Unterricht?
3. Спишите. Какие местоименные наречия вы употребите при образовании вопроса к выделенным курсивом членам предложения? Вопросительные предложения переведите.
- a) Er erzählte *über seine zukünftigen Pläne*.  
 b) Sie sorgen *für hohe Qualität der Erzeugnisse*.  
 c) Er bereitet sich *auf seine Diplomarbeit vor*.  
 d) Der Ingenieur hat *von der Konstruktion seiner neuen Maschine gesprochen*.
4. Спишите. Употребите отрицание „nicht“ или „kein“. Полученные предложения переведите.
- a) Ich verstehe ... Frage.  
 b) Wir können den Text ohne Wörterbuch ... verstehen.  
 c) Du hast heute ... Seminar.  
 d) Er hat ... Hobby.
5. Спишите. Определите тип придаточных предложений. Подчеркните подлежащие и сказуемое. Предложения переведите на русский язык.
- a) Der Lehrer fragte uns, ob wir das Gesetz der Erhaltung der Energie verstanden.  
 b) Dass die Energie nicht neu entstehet, wissen wir aus dem Gesetz der Erhaltung der Energie.  
 c) Als ich in Deutschland war, besuchte ich meine Freunde.  
 d) Ich buche für dich einen Flug, damit du rechtzeitig nach Deutschland fliegen kannst.  
 e) Österreich ist ein Bundesstaat, der aus 9 Bundesländer besteht.  
 f) Der Junge, dessen Buch ich lese, ist mein Freund.  
 g) Falls du mich brauchst, rufe mich sofort an.
6. Какая буква соответствует правильному переводу определения, выраженного Partizip 1с частицей zu?  
 Die zu besprechende Frage ist nicht kompliziert.
- a) Обсужденный вопрос несложный.  
 b) Вопрос, который обсудили, несложный.  
 c) Вопрос, подлежащий обсуждению, несложный.
7. Спишите. Переведите предложения, где есть распространенное определение. Подчеркните его.
- a) Der das Seminar leitende Professor ist unser Dekan.  
 b) Der Betrieb, der die neuen Technologien einsetzt, ist ein moderner Betrieb.  
 c) Die zum Studium nötigen Bücher gibt es in unserer Bibliothek.
8. Данные предложения спишите. Подчеркните сказуемое. Определите временную форму сказуемого и залог. Предложения переведите.
- a) In Bochum werden moderne Autos produziert.  
 b) Dieses Werkzeug wurde auf der Drehmaschine bearbeitet.  
 c) Er ist Ingenieur geworden.
9. Спишите. Подчеркните синонимичное предложение и переведите его.  
 Die Wissenschaftler sollen die elektronischen Rechenmaschinen vervollkommen.
- a) Die Wissenschaftler haben die elektronischen Rechenmaschinen vervollkommnet.  
 b) Die Wissenschaftler haben die elektronischen Rechenmaschinen zu vervollkommen.  
 c) Die Wissenschaftler vervollkommneten die elektronischen Rechenmaschinen.
10. Спишите. Переведите предложения с инфинитивным оборотом. Выделите его запятой.

- a) Man kann die Arbeitsproduktivität nicht steigern ohne die Produktion zu automatisieren.
- b) Statt den Film zu sehen las er ein Buch.
- c) Ohne Wörterbuch kann man den Text nicht übersetzen.

11. Спишите и переведите текст: Добыча нефти в Северном море. Подготовьте пересказ данного текста к экзамену.

Weit draussen in der Nordsee liegt eine künstliche Insel. Es ist "Thistle A", eine von vielen Bohr- und Förderplattformen. 120 Menschen leben hier auf engstem Raum. Sie holen Erdöl aus 3000 m Tiefe. Die Plattform steht auf 185 m langen Stahlbeinen. Der Kölner Dom hätte bequem unter ihr Platz, denn er ist nur 157 m hoch. Die Insel ist mit riesigen Stahlrohrpfählen tief im Meeresboden verankert. Es sind vor allem Männer auf der Insel: Bohrarbeiter, Ingenieure, Elektriker, Bedienungspersonal, auch ein Arzt. Ihr Leben ist hart. Zwei Wochen lang wird täglich 12 Stunden gearbeitet. Darauf folgen zwei Wochen Freizeit. Ein Hubschrauber bringt die Besatzung auf das Festland. Von einer einzigen Plattform aus wird das fast 8 km lange Erdölfeld Thistle erschlossen. Die Bohrlöcher werden nicht nur senkrecht niedergebracht, sondern auch schräg. Der Weg des Erdöls von Thistle bis zur Tankstelle ist so kompliziert wie die Förderung selbst. Auf dem Meeresboden führt eine Pipeline zu einem großen Tanklager. Dort übernehmen bis zu 300000 Tonnen große Öltanker das Erdöl und bringen es weiter zum Hafen. Von hier aus wird es über eine Pipeline zur Raffinerie gepumpt, die das Erdöl weiterverarbeitet. Tanklastwagen versorgen die Tankstellen mit Benzin und Dieselöl und die Haushalte mit Heizöl. Erdölsuche in der See ist nicht nur schwierig, sondern auch ein teures Unternehmen. 4 Mrd Euro haben die deutschen Erdölkonzerne ausgegeben, um allein das Feld Thistle zu erschliessen. Die BRD hat zwar auch einige Erdöllagerstätten, vor allem in Niedersachsen, aber sie decken den Bedarf noch nicht einmal für einen Monat. Inzwischen kommt fast ein Drittel des Erdöls aus der Nordsee.

## **5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

## 5.1 Основная литература

Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Интенсивный курс для начинающих : учеб. пособие для СПО / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 312 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-03102-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/414258>.

## 5.2 Дополнительная литература

1. Исакова, Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 97 с. - ISBN 978-5-9765-0714-2 ; То же [Электронный ресурс].
2. Практическая грамматика немецкого языка : учеб. пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. — 15-е изд. — М. : ИНФРА-М, 2018. — 255 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — [www.dx.doi.org/ 10.12737/textbook\\_5aa7dcf056bac1.36487196](http://www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5aa7dcf056bac1.36487196). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/913420>.

## 5.3 Периодические издания

Немецкий язык. Все для учителя : журнал. - Москва : ООО Издательская группа Основа, 2018

## 5.4 Интернет-ресурсы

<https://www.goethe.de/enindex.htm> - Официальный сайт Гете-института

<https://www.goethe.de/enindex.htm> - Немецкий культурный центр им. Гёте

## 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

- 1 Microsoft Office 2007 (лицензия по договору № ПО/8-12 от 28.02.2012 г.);
- 2 Веб-приложение «Универсальная система тестирования БГТИ»
- 3 Лицензия kaspersky Endpoint Security для бизнеса
- 4 eLIBRARY [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека / ООО Научная электронная библиотека – Режим доступа: <https://elibrary.ru>
- 6 <https://www.scopus.com/> - Реферативная база данных / компания Elsevier SCOPUS.
- 6 Консультант Плюс [Электронный ресурс]: справочно-правовая система / Компания Консультант Плюс. – Электрон. дан. – Москва, [1992–2016]. – Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>
- 7 Кодекс [Электронный ресурс]: электронный фонд правовой и нормативно-технической документации / АО «Кодекс» . – Санкт-Петербург, 2019.- Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/>
- 8 Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>
- 9 Яндекс браузер.
- 10 <http://www.edu.ru> - Федеральный портал «Российское образование».
- 11 <http://inion.ru/> – Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).



## **6 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Аудитории для проведения занятий семинарского типа оснащены стационарным или переносным мультимедиа-проекторами и проекционным экраном, переносным ноутбуком, кафедрой, посадочными местами для обучающихся, рабочим местом преподавателя, учебной доской. Аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещение для самостоятельной работы оснащены комплектами ученической мебели, компьютерами с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ, электронным библиотечным системам.

### ***К рабочей программе прилагаются:***

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.